



مراجعة بقلم: أ.د/ يحيى محمد  
عبد الله إسماعيل \*

## حل شرقي للتصدعات الإسرائيلية الداخلية

الفينة والأخرى في وسائل الإعلام؛ جدلية مثار خلاف، إذ يرى البعض أن ثمة غيباً واقعياً، بالفعل، على الشرقيين/ السفاراديين من جانب الإشكنازيين/ الغربيين، فيما يرى البعض الآخر أنه، أي الغيب، محض أوهم تعشش في أدمغة الشرقيين/ السفاراديين. ثمة مصطلحان مفتاحان في الكتاب يجب تسليط الضوء عليهما، قبل الدخول في التفاصيل، هما: «إسرائيل الأولى»، و«إسرائيل الثانية».

يعرّف المؤلف «إسرائيل الأولى» (ص ٢١) بأنها المجموعة التي حكمت الدولة بشكل مطلق حتى الانقلاب السياسي عام ١٩٧٧ (أي: صعود حزب «الليكود» اليميني بزعامة، مناحيم بيغن، إلى الحكم للمرة الأولى). أنهى هذا الانقلاب عقوداً من حكم

الكتاب: «إسرائيل الثانية - البشارة اللذيذة والقمع المرير»  
المؤلف: أفيشاي بن حبيب.  
دار النشر: يديعوت أحرونوت، سفريه حيمد.  
سنة النشر: ٢٠٢٢.  
عدد صفحات الكتاب: ٤٦٠ صفحة / النسخة الإلكترونية.

يموضع الكتاب نفسه في جدلية العلاقة بين الشرقيين/ السفاراديين والغربيين/ الإشكنازيين في إسرائيل. إنها جدلية حية، تتنفس صباح مساء، وتثار بين

\* أستاذ الأدب العبري الحديث والمعاصر / كلية الآداب / جامعة المنصورة في مصر. البريد الإلكتروني: yahyaabdalla61@gmail.com

الأحزاب العمالية، وفي القلب منها حزب «مباي» التاريخي (حزب عمال أرض إسرائيل)، الذي هيمن على المستوطنات الصهيونية منذ ثلاثينيات القرن العشرين وحتى ١٩٧٧. ويشير المؤلف إلى أن «إسرائيل الأولى»، وبعد خسارتها الانتخابات عام ١٩٧٧ لصالح حزب «الليكود» اليميني (ممثل «إسرائيل الثانية»، في نظره) ظلت تهيمن على مؤسسات الدولة العميقة، وتتفرد بشكل شبه مطلق بالإعلام المركزي، والهيئة القضائية، وتهيمن على الأكاديميا. وهي بذلك، إنما كانت تضعف المنظومة السياسية الحزبية والحكومات التي اختارتها «إسرائيل الثانية»، لكنه لم يوضح كيف أضعفتها. في الواقع، يطلق الكاتب كثيراً من الأحكام من هذا القبيل على امتداد الكتاب دون مناقشة معمقة، وهو ما يجعل أطروحته غير مدعومة بدلائل عينية.

من ناحية ثانية، يشير المؤلف، إلى أن أحزاباً «اشتراكية» بقدر كبير، مثلت جمهور «إسرائيل الأولى»، واتخذت مسميات مختلفة: «مباي» (حزب عمال أرض إسرائيل)، «همعراخ» (التكتل)، «هاعفودا» (العمل)، «يسرائيل أحت» (إسرائيل واحدة)، «همحنيه هتسيوني» (المعسكر الصهيوني)، «عتسماؤوت» (استقلال)، «شينيوي» (تغيير)، «يش عاتيد»، (يوجد مستقبل)، «كاحول لافان» (أزرق أبيض)، «داش» (الحركة الديمقراطية من أجل التغيير)، «همركاز» (الوسط)، «هتتوعا» (الحركة)، وإلى جانبها أحزابٌ مثل «ميرتس». وقد استشهد المؤلف بوصف عالم الاجتماع الإسرائيلي، المعروف، باروخ كيمرلينغ، للتوليفة التي يتكون منها جمهور «إسرائيل الأولى»، الذي قال إنهم: «إشكنازيون (وليس الشرقيين الذين هاجر أغلبهم في خمسينيات القرن الماضي)، وعلمانيون، «حالوتسيم» (أي المؤسسين من قدامى المستعمرين الصهاينة)، واشتراكيون، وقوميون (أي متعصبون للفكرة الصهيونية خاصة في ما يتعلق بمفهوم «أرض إسرائيل»); مقارناً إياهم بالنخبة الأمريكية، الـ WASP، المكونة من: البيض، والأنجلو ساكسون، والبروتستانتين.

أما المصطلح المفتاحي «إسرائيل الثانية»، فإنه، حسب المؤلف، كان قد ولد مع قيام الدولة، وسرعان ما استقر (في الوجدان العام) مشيراً إلى الضواحي التي وُطن بها اليهود الشرقيون، مستشهداً بتقرير كتبه مراسل جريدة «معاريف»، عزريئيل كرليباخ، عام ١٩٥٢، في أعقاب زيارة قام بها لأحد «معسكرات الاستيعاب» (بالعبرية

«معباروت»: أي المساكن المؤقتة، من الصفيح والخيام، التي وُطن فيها المهاجرون اليهود من الدول العربية والإسلامية). وقد كتب المراسل: «إسرائيل الثانية» لعام ١٩٥٢ أخذت في التأقلم؛ وكتب الصحافي نفسه مرة أخرى بعد ذلك بعامين: «هكذا هي «إسرائيل الثانية»، فقيرة، وهزيلة، ومنكمشة، تستصرخ من أجل التطوير». وفي العام ١٩٥٥، ورد في الصحف الإسرائيلية أن دافيد بن غوريون حذر من الهوة القائمة بين «المستوطنات المقامة على النسق الأوروبي» (المستعمرات التي أقامها الإشكنازيون، خلال الهجرات الصهيونية المبكرة إلى أرض فلسطين، مثل «الكيبوتس» وغيره من أشكال المستعمرات الزراعية ذات الصبغة الاشتراكية) و«إسرائيل الثانية» (أي، المساكن المؤقتة للشرقيين، والضواحي البائسة التي أقاموا فيها)؛ وتشرح جريدة «عل همشمار» (جريدة ناطقة باسم اليسار صدرت بين السنوات ١٩٤٣-١٩٩٥) للقراء: «تحارب البرجوازية الكيبوتس (النموذج الاستيطاني الاشتراكي) من منطلق الوعي الطبقي والاشتراكي. لكن جموع الشعب، من المهاجرين الجدد (تقصد الشرقيين)، أبناء «إسرائيل الثانية»، لا يزال لديهم حنينٌ إلى مُثل التملك الشخصي، وإلى التنافس الحر، وإلى فرص الثراء».

وكلا المصطلحين، بالمناسبة، يكتفان التصديعات الداخلية الإسرائيلية بشكل معقد. حيث يقول المؤلف (ص ٢٨): «لا يتعلق استعمال مصطلح «إسرائيل الثانية» بأمر طائفي بارز، على الرغم من أن الأساس الطائفي مركزي به، لكن لو أن الأمر طائفي فقط لاستعملت مصطلحاً: شرقيين - إشكنازيين وليس مصطلحاً: «إسرائيل الأولى» و«إسرائيل الثانية». إلا أن الأمر لا يتعلق في بعض الأحيان تحديداً ببلد المنشأ، وإنما بنقطة انطلاق». من ناحية أخرى، يبرر المؤلف استعماله مصطلحاً «إسرائيل الأولى» في مقابل «إسرائيل الثانية»، وليس مصطلحاً «اليسار» في مقابل «اليمين»، المعروفين والسائدين، بقوله: «لا ينبع ذلك من رغبة في تنحية جدلية الـ «يمين - يسار» الكلاسيكية فقط، وإنما ينبع من كون قيم اليسار ليست الدافع المحرك لـ «إسرائيل الأولى» وليست سبب وجودها، ومن كونها ليست ملتزمة أمام الجميع بقيم اليسار، وإنما بنفوذها وهيمنتها». لكنه لا ينفى، بالمطلق، وجود مكثف يساري بـ «إسرائيل الأولى»، بل وحتى مكونات من الوسط، واليمين، وقطاعات من الصهيونية الدينية.

يتكون جمهور «إسرائيل الثانية»، في نظر المؤلف، من جمهور ذي طابع شرقي بارز، ومن جمهور يعيش قمعاً اشتراكياً - اقتصادياً، بحسب تعبيره، ومن جمهور يحترم التراث الديني ويحافظ عليه، ويحترم قيم الأسرة، ومن جمهور يحترم القومية (اليهودية) والدولة، ومن جمهور يعلي من قيمة الهوية، والمصلحة القومية واليهودية على المصلحة الفردية، والطائفية والطبقية. لكنه يؤكد (ص ٢٩) أن «هناك دوائر أخرى من الإسرائيليين الذين لا تنطبق عليهم التعريفات الخمس السابقة، تُعد جزءاً من «إسرائيل الثانية» بالفعل، وبالهوية، وبالوعي الذاتي، وبالتعاطف، وبالمعيشة، وبالمشاركة الوجدانية، وبالتضامن أحياناً، من بينهم: حريديون/أصوليون، ومتدينون، وإشكنازيون، ومن يهود الاتحاد السوفييتي السابق (علمانيون أو ملحدون أو مشكوك حتى في يهوديتهم)، ومن يبدون، ظاهرياً، أن لا علاقة لهم بالأمر، لكنهم يشعرون بالارتباط، من بينهم دروز، وحتى عرب». ويستشعر القارئ من هذا التعريف المشوش، غير المحدد، الذي يضم أخلاطاً متناقضة، أن المؤلف ليس لديه تعريف واضح لكيثونة وهوية ما يسمى بـ «إسرائيل الثانية» و«إسرائيل الأولى»، وكلها تعريفات تحاول النأي عن البعد الطائفي، وتلتف على الانقسام الواضح بين الشرقيين والغربيين في إسرائيل.

يرى المؤلف أن لب النزاع بين «إسرائيل الأولى» و«الثانية»، يكمن في رغبة «الأولى» في الاستحواذ، استحواذاً مطلقاً، على الساحة الإسرائيلية العامة، وفي عدم استعدادها إتاحة أي فرصة لـ «إسرائيل الثانية» في تقاسم هذه الساحة معها، وهو يقول في هذا الصدد: «ما تقوله «إسرائيل الأولى»، ذات الهيمنة، لـ «إسرائيل الثانية»، باسم قيم الديمقراطية الليبرالية المزعومة: أنت لا وجود لك. وتقول للأفراد الفعليين، للدميين أنفسهم: أنا على استعداد لأمنحك مساواة، لكن بشرطين: بوصفكم أفراداً فقط، وإذا صرتم مثلنا، بمعنى، بعد أن تجاوزنا مرحلة الثقافة، والتحضر، التي تنزع عنكم أكبر قدر ممكن من ثيابكم البالية، وبعد أن تقفوا أمامنا عرايا، وخجلاً، لا تملكون شيئاً، وبعد أن ترتدوا قيمنا الثقافية والروحية فقط، قيم الهيمنة». في مقابل ذلك، يشير المؤلف إلى أن هدف «إسرائيل الثانية» من الكفاح الذي تخوضه من أجل «تحقيق المساواة»، يتجاوز صياغة الشكل القومي، واليهودي،

والصهيوني لدولة إسرائيل، ويتجاوز صياغة الاقتصاد الإسرائيلي ليكون عادلاً، ومحققاً للمساواة، وإنما يتركز جوهره حول حق الشراكة في الهوية الإسرائيلية - كفاح من أجل إشراك حقيقي للخيار السفاردي / الشرقي المعتدل في تنظيم، الحياة الإسرائيلية / اليهودية وترتيبها وصياغتها... كفاح من أجل أن يكون لـ «إسرائيل الثانية» مكانٌ في الحوار حول الصهيونية والمقترحات المركبة والمعتدلة التي تعرضها».

## لماذا تؤيد «إسرائيل الثانية» أحزاب اليمين، وعلى رأسها الليكود؟

يجمل المؤلف الأسباب التي تجعل الشرقيين يؤيدون أحزاب اليمين، في سببين، أحدهما، اقتصادي بحث، من قبيل اهتمام مناحيم بيغن، وإسحق شامير وبنيامين نتنياهو (زعماء حزب الليكود اليميني) بالضواحي التي يقيم فيها الشرقيون، مشيراً إلى «المشاريع الكبرى التي أقامها بيغن من أجل «إسرائيل الثانية»: مشروع ترميم الأحياء (التي يقيم بها الشرقيون) في العام ١٩٧٧، وتحسين مستوى السكن في ١٦٠ حياً أقيم بها نحو مليون شخص، وإصدار قانون التعليم المجاني للمرحلة الثانوية في العام ١٩٧٨، وتخصيص إعانة تأمين الدخل في العام ١٩٨٠؛ وسياسة خفض أسعار المنتجات. ويشير الكتاب إلى نقطة اقتصادية مهمة، تتصل بالمشروع الاستيطاني لـ مناحيم بيغن، الذي أتاح لما حصر له من الأسر (الشرقية) ترقية وضعهم الطبقي إلى وضع الطبقة المتوسطة من خلال الإقامة في مساكن جيدة رخيصة في المستوطنات التي أقيمت فيما وراء الخط الأخضر: معلية أدوميم، وأريئيل، وبسجات زئيف، وجفعات زئيف، وألفيه منشييه، وجيلو وغيرها. ويخلص المؤلف (ص ٧٤) إلى أن حزب الليكود اليميني «أسهم في خلق طبقة متوسطة من الشرقيين، هي التي تملي على بنيامين نتنياهو أجندته».

ويتصل بهذا العامل الاقتصادي تعيين الشرقيين في المناصب الرفيعة بعد صعود بيغن إلى السلطة بسنة واحدة، حيث انتخب أول رئيس سفاردي للدولة، إسحق نافون، كما عُين أول رئيس أركان من أصل شرقي، موشيه ليفي، في فترة ولايته؛ وفي فترة ولاية حكومة بنيامين نتنياهو الأولى عام ١٩٩٦، شغل

شركيون وزارات رفيعة: وزير الدفاع، إسحق مورديخي، ووزير الخارجية، دافيد ليفي، ووزير الخزانة، ميثير شطريت، وكلها مناصب لم تطأها قدم شرقي من قبل؛ كما دفع ننتياهو، لاحقاً، بشخصيات من أصل شرقي، وعينهم في مناصب وزارية: أمير أوحانا، ودافيد أمسال، وجيلا جليليل، وغيرهم».

أما السبب الثاني، الذي يجعل الشرقيين، يؤيدون بيغن وننتياهو، في نظر المؤلف، فيتعلق بدمج الشرقيين في الهوية الإسرائيلية: «أحد المشاريع التاريخية لـ مناحيم بيغن هو دمج الشرقيين في الهوية الإسرائيلية، من خلال إجراءات دراماتيكيين: أولاً، تغيير قيم الدولة بحيث تؤكد على يهوديتها، ومن ثم يصبح الشرقي صاحب بيت في إسرائيل، حتى وإن لم تكن أمه جزءاً من التجربة الإسرائيلية في «الكيوتس» ولم يبد على أبيه أنه كان عضواً في «البلماح» (تنظيم إرهابي صهيوني / سرايا الصاعقة، تأسس قبل قيام الدولة، وكان نواة لجيشها بعد إقامتها). ثانياً، تأكيداً على إسهام «أبناء طائفتنا الشرقية» في المشروع الصهيوني، والإشارة إلى دورهم في التنظيمات السرية اليهودية قبل قيام الدولة: «أبناء طائفتنا الشرقية كانوا محاربين صناديد في التنظيمات السرية أيضاً؛ بالإضافة إلى تأكيده على الأساس اليهودي المشترك للشرقيين والغربيين: «إشكنازي! عراقي! كلهم يهود! كلهم إخوة! كلهم محاربون!».

يحتوي الكتاب على جزأين، الأول بعنوان: القمع المرير، وفيه يستعرض المؤلف، بحسب رأيه، ما سماه: مسيرة هيمنة «إسرائيل الأولى» وتحكمها من أجل قمع شراكة إسرائيل الثانية في العملية الديمقراطية، مشيراً إلى سعي «إسرائيل الأولى» سعياً حثيثاً من أجل حيافة السلطة والهيمنة، ورد فعل «إسرائيل الثانية» من خلال التحالف مع مناحيم بيغن، وبنيامين ننتياهو، اللذين يصنفهما المؤلف ضمن مجموعة «إسرائيل الثانية»، كما سنوضح لاحقاً.

من ناحية أخرى، يتحدث المؤلف، في هذا الجزء، عما أسماه: العنف المشروع، ممثلاً في انقلاب عام ١٩٧٧، الذي أتى باليمين الإسرائيلي، وبحزب الليكود بزعامة، مناحيم بيغن، إلى السلطة، بعد عقود من هيمنة الأحزاب العمالية، وفي ظهور حركة «شاس»، ممثلة الحريدية الشرقية، التي تمردت على هيمنة الأحزاب الحريدية الإشكنازية (أجودات يسرائيل

وغيرها)، وفي صعود بنيامين ننتياهو - المحسوب على «إسرائيل الثانية»، بحسب المؤلف - إلى الحكم في العام ١٩٩٦. ثم يختتم المؤلف الجزء الأول بالحديث عما سماه: سياسة الهويات لدى «إسرائيل الثانية»، مستشهداً بمقولة مناحيم بيغن الشهيرة: «نحن يهود!» «نحن إخوة!» «نحن محاربون»!

أما الجزء الثاني من الكتاب فيقع تحت عنوان: البشارة اللذيذة ... البشارة الشرقية المعتدلة التي تعرضها «إسرائيل الثانية»؛ ويشتمل هذا الجزء على المواضيع الآتية: أفول شمس الأيديولوجيات الغربية المطلقة، وسطوع شمس المذهب الشرقي المركب، والبشارة المعتدلة لـ «إسرائيل الثانية»، على خلفية الصراع بين العلمانيين والحريديين (الأصوليين) في إسرائيل، وبشارة الوحدة، التي تعرضها «إسرائيل الثانية»، على خلفية الصراع بين الهويتين الإسرائيلية واليهودية.

يعد المؤلف عدداً من النقاط التي تشير، في رأيه، إلى هيمنة «إسرائيل الأولى» على «إسرائيل الثانية». من أهمها، حسب المؤلف (ص ١٠٢)، استخدام الهيئة القضائية كأداة لقمع «إسرائيل الثانية»، ولضمان هيمنة «إسرائيل الأولى». مثلاً، سياسات التجريم - تصوير كل محاولة من جانب الشرقيين للمشاركة في اللعبة السياسية على أنها فعل إجرامي، ومن ثم تحييدها. ثانياً، تسييس القضاء، واستخدام الهيئة القضائية كأداة سياسية بهدف الحفاظ على هيمنة «إسرائيل الأولى»، خاصة بعد انقلاب ١٩٧٧. ثالثاً، نزع الشرعية - إجراءً يستهدف إضعاف الهيئة السياسية برمتها، وهو إجراء يتعاضم كلما نجحت «إسرائيل الثانية» في المشاركة في الحياة الديمقراطية عبر ممارسة السياسة.

ويشير المؤلف، بداية، (ص ٢٠٧) إلى أن ما يسميه بالـ بشارة التي يحملها الشرقيون «ليست تياراً عرقياً، وإنما تيار فكري، يحمل بشارة للفرد والمجتمع اليهودي، وعرضاً لهوية يهودية معتدلة، ومتسامحة، ومحتوية»؛ موضحاً أن الطرح الشرقي بات ضرورة ملحة على ضوء الأزمات التي تعصف بما يسميه بالأيديولوجيات الإسرائيلية الأربعة، التي يحددها في ما يأتي: (ص ٢١٥-٢١٧)

١- أيديولوجية النخبة العلمانية اليسارية، التي قادت الدولة منذ ١٩٤٨، وحتى قبل ذلك الأيديولوجية

الصهيونية الاشتراكية، التي وضعت نموذجاً، يستهدف خلق مجتمع متساوٍ، هو نموذج «الكيوتس»، الذي «يعمل فيه كل فرد بحسب قدرته، ويحصل على قدر حاجته». ويشير المؤلف، إلى أن هذا النموذج «لم يعمل على أرض الواقع، معلاً ذلك بأن الطوباوية لا مكان لها على أرض الواقع».

٢- أيديولوجية «السلام الآن»، التي يقول المؤلف عنها، إنها «أيديولوجية ساحرة، لكنها مطلقة، وطوباوية، وغير قابلة للتطبيق، كما أنها اصطدمت بالواقع».

٣- أيديولوجية الصهيونية الدينية. يشير المؤلف إلى أن «الأيديولوجية المطلقة للنخبة الصهيونية الدينية التي جرفت البلاد منذ ١٩٦٧ تعرضت هي، أيضاً، لأزمة»، مشيراً إلى أن فكرة ما يسميه «العودة» إلى «أرض الآباء»، إلى قلب «أرض إسرائيل» (القدس والضفة الغربية)، اصطدمت بواقع وجود شعب آخر (الشعب الفلسطيني) فيها، وإلى أن الفكرة أحدثت انقساماً في إسرائيل، وفقدت بريقها حتى لدى الصهيونيين الدينيين أنفسهم».

٤- أيديولوجية النخبة الحريدية / الأصولية. يقول المؤلف إن الزعامة الحريدية / الأصولية في إسرائيل «حاولت بناء ما يسمى بـ «مجتمع الدارسين» (المتفرغين لدراسة التوراة)، أو مجتمع من الفلاسفة، الكل فيه نبغاء، مجتمع يلغي الفوارق بين النخبة والجماهير (!)، مجتمع فيه المثقف هو القيمة المركزية، على غرار يوتوبيا أفلاطون، لكن هذه الأيديولوجية، أيضاً، لم تنجح، لأن الجميع لا يصلحون لمجتمع الفلاسفة، كما أن فكرة إلغاء الفجوة بين النخبة والجماهير فكرة مطلقة لا تصلح لعصرنا».

وبعد أن فند المؤلف ما سماه بالـ «أيديولوجيات

الإسرائيلية المطلقة الأربعة»، عرض البديل الشرقي / السفارادي لها، أو ما سماه: «البشارة اللذيذة»، وهي فكرة تقوم على العودة إلى التراث اليهودي، وجعله أساساً للتعايش. يشتمل الطرح التراثي الشرقي / السفارادي، بحسب المؤلف، على ثلاثة مقترحات رئيسية (ص ٢٢١):

- مقترح هوية يهودية خاصة في عصر ما بعد الحداثة، تمثل رداً على التناقضات بين التوراة والعلم، وبين التراث والأخلاق.

- مقترح هوية يهودية عامة، تعمل على إدارة بيئة دينية - علمانية مشتركة، مشيراً إلى أن إحدى مشاكل الأيديولوجيات الغربية (التي تبنتها بعض النخب في إسرائيل) هي حقيقة كونها مطلقة، وحادة، واستقطابية، أما التراثية الشرقية، في نظره، فنقترح بديلاً آخر للتعايش بين المتدينين والعلمانيين، يستلهم نموذج الأسرة الشرقية، المتمسكة بالتراث، ونموذج الأم الشرقية المتسامحة.

- مقترح للتعايش وإدارة دولة يهودية في قلب محيط عربي. يقول المؤلف (ص ٢٤٠): «يقوم مفهوم الأيديولوجيات المطلقة على فكرة تدفع في اتجاه التصعيد وتعميق النزاعات... يتساءل قادة الأيديولوجيات الغربية المطلقة: «إذاً ما الحل للنزاع الإسرائيلي العربي؟» فيجيب الشرقي المتمسك بالتراث: «ليس لدي حل». ليس هناك حل لكل مشكلة. هناك مشاكل ليس في وسعنا حلها. هناك دول يعرف الجميع فيها أنها قد يقع بها زلازل من حين لآخر، أو عاصفة رهيبية، أو موجة حر قاتلة، وأنها ببساطة تتعامل مع الأمر وتتعايش معه». ويخلص المؤلف إلى القول: «هكذا نحن أيضاً يجب أن نتقبل حقيقة أن من الجائز ألا يكون هناك حل مطلق وناجز للنزاع الإسرائيلي - العربي».

## هوامش

١ المقصود التشكيلات الاستيطانية التي اعتمدت العمل والاستيطان الجماعي كأسلوب استعماري للسيطرة على الأرض.